

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Технологии подготовки к международному экзамену ВЕС Б3.ДВ.7

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Бобырева Н.Н.

Рецензент(ы):

Сабирова Д.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Бобырева Н.Н. кафедра европейских языков и культур отделение переводоведения и всемирного культурного наследия ,
Natalya.Bobyreva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью дисциплины является формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в деловой сфере и развитие личности будущего специалиста, способного и желающего овладеть иностранным языком как средством общения с иностранными партнерами в России и за рубежом.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.7 Профессиональный" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

На занятиях по данной дисциплине студенты применяют знания, полученные в процессе изучения следующих дисциплин: "Практический курс первого иностранного языка (английский)",

"Лексикология", "Теория перевода", "Язык делового общения".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
СК-1	- умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю, идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды, умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-3	- владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры
ПК-2 (профессиональные компетенции)	имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ПК-6 (профессиональные компетенции)	владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- определенное количество лексических единиц как для деловых поездок, так и для активного участия в конференциях, подготовки докладов и выступлений на языке, а также для чтения литературы по специальности;
- основные экономические и юридические термины на английском языке.

2. должен уметь:

- правильно использовать языковую норму во всех четырех видах речевой деятельности применительно к деловому стилю (аудирование, чтение, говорение и письмо);
- составлять и переводить деловые документы (контракты, письма) с учетом специфики, принятой в зарубежных странах;
- вести деловую корреспонденцию на английском языке.

3. должен владеть:

- навыками самостоятельной работы с деловой корреспонденцией.

4. должен продемонстрировать способность и готовность:

Использовать определенное количество лексических единиц, готовить доклады и выступления на английском языке, использовать основные экономические и юридические термины на английском языке; правильно использовать языковую норму во всех четырех видах речевой деятельности применительно к деловому стилю (аудирование, чтение, говорение и письмо); составлять и переводить деловые документы (контракты, письма) с учетом специфики, принятой в странах изучаемого языка; вести деловую корреспонденцию на английском языке; применить полученные знания на международном экзамене по деловому английскому языку.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Международная сертификация по деловому английскому языку	7		2	4	0	
2.	Тема 2. Структура и содержание экзамена BEC Preliminary	7		4	6	0	
3.	Тема 3. Структура и содержание экзамена BEC Vantage	7		4	4	0	
4.	Тема 4. Структура и содержание экзамена BEC Higher	7		4	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			14	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Международная сертификация по деловому английскому языку

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Важность международной сертификации по деловому английскому языку. Спектр международных экзаменов по английскому языку. Структурные и содержательные особенности экзаменов BEC и BULATS.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Лексические особенности деловой речи: термины, имена собственные, клише, архаичные формы и слова, заимствования, аббревиатуры, сокращения. Синтаксические особенности деловой речи: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения; неличные формы глагола, страдательный залог, причастные конструкции, структура предложения, приложения. Композиционные особенности деловой речи: и писем, размер, расположение частей писем и документов, использование стереотипных фраз, пунктуация.

Тема 2. Структура и содержание экзамена BEC Preliminary

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Структурные и содержательные особенности международного экзамена по деловому английскому языку BEC Preliminary: чтение, аудирование, письмо, говорение. Формат заданий и техника их выполнения.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Выполнение заданий формата международного экзамена по деловому английскому языку BEC Preliminary: чтение, аудирование, письмо, говорение. Применение рекомендуемых техник. Анализ сложностей и применение способов их преодоления.

Тема 3. Структура и содержание экзамена BEC Vantage

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Структурные и содержательные особенности международного экзамена по деловому английскому языку BEC Vantage: чтение, аудирование, письмо, говорение. Формат заданий и техника их выполнения.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Выполнение заданий формата международного экзамена по деловому английскому языку BEC Vantage: чтение, аудирование, письмо, говорение. Применение рекомендуемых техник. Анализ сложностей и применение способов их преодоления.

Тема 4. Структура и содержание экзамена BEC Higher

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Структурные и содержательные особенности международного экзамена по деловому английскому языку BEC Higher: чтение, аудирование, письмо, говорение. Формат заданий и техника их выполнения.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Выполнение заданий формата международного экзамена по деловому английскому языку BEC Higher: чтение, аудирование, письмо, говорение. Применение рекомендуемых техник. Анализ сложностей и применение способов их преодоления.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Международная сертификация по деловому английскому языку	7		Изучение структуры и содержания международных экзаменов по английскому языку BEC и BULATS	12	Устный доклад
2.	Тема 2. Структура и содержание экзамена BEC Preliminary	7		Выполнение задание формата международного экзамена BEC Preliminary	14	Домашнее задание
3.	Тема 3. Структура и содержание экзамена BEC Vantage	7		Выполнение задание формата международного экзамена BEC Vantage	14	Домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Структура и содержание экзамена BEC Higher	7				
	Итого				40	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (выполнение мини-проектов с докладами, дискуссии) в сочетании с внеаудиторной работой. На практических занятиях рекомендуется использование иллюстративного материала (текстовой, графической и цифровой информации), мультимедийных форм презентаций.

В процессе преподавания дисциплины могут быть использованы следующие образовательные технологии: метод проблемного изложения материала; самостоятельное ознакомление студентов с источниками информации, использование иллюстративных материалов (видеофильмы, фотографии, компьютерные презентации), демонстрируемых на современном оборудовании, общение в интерактивном режиме.

Самостоятельная работа студента, наряду с практическими аудиторными занятиями в группе выполняется (при непосредственном / опосредованном контроле преподавателя) по учебникам и учебным пособиям.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Международная сертификация по деловому английскому языку

Устный доклад , примерные вопросы:

Важность международной сертификации по деловому английскому языку. Спектр международных экзаменов по английскому языку. Структурные и содержательные особенности экзаменов BEC и BULATS.

Тема 2. Структура и содержание экзамена BEC Preliminary

Домашнее задание , примерные вопросы:

Выполнение заданий формата международного экзамена по деловому английскому языку BEC Preliminary: чтение, аудирование, письмо, говорение. Применение рекомендуемых техник. Анализ сложностей и применение способов их преодоления.

Тема 3. Структура и содержание экзамена BEC Vantage

Домашнее задание , примерные вопросы:

Выполнение заданий формата международного экзамена по деловому английскому языку BEC Higher: чтение, аудирование, письмо, говорение. Применение рекомендуемых техник. Анализ сложностей и применение способов их преодоления.

Тема 4. Структура и содержание экзамена BEC Higher

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Международная сертификация по деловому английскому языку.
2. Лексические, синтаксические и композиционные особенности делового английского языка.
3. Структурные и содержательные особенности экзамена BEC.

4. Структурные и содержательные особенности экзамена BULATS.
5. Структура и содержание экзамена BEC Preliminary.
6. Структура и содержание экзамена BEC Vantage.
7. Структура и содержание экзамена BEC Higher.
8. Основные техники, применяемые при выполнении заданий раздела "Чтение".
9. Основные техники, применяемые при выполнении заданий раздела "Аудирование".
10. Основные техники, применяемые при выполнении заданий раздела "Письмо".
11. Основные техники, применяемые при выполнении заданий раздела "Говорение".
12. Регистр в деловом общении.

7.1. Основная литература:

Маньковская З. В. Идиомы и фразовые глаголы в деловом общении (английский язык): Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: ИНФРА-М, 2011. - 184 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-16-004460-6, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=205580>

Яшина Т. А. English for Business Communication. Английский язык для делового общения: Учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин - М.: Флинта: МПСИ, 2009. - 112 с.: 60x88 1/16. - (English). (о) ISBN 978-5-9765-0335-9, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=212214>

7.2. Дополнительная литература:

Cambridge BEC Vantage : examination papers from University of Cambridge ESOL examinations .? New York : Cambridge University Press, .Audio CD SET 4 .? 2009 .? 2 эл. опт. диск (CD-ROM) .? ISBN 978-0-521-73927-6 : p.300.00. (1 экз.)

Cambridge BEC Higher : official examination papers from University of Cambridge ESOL examinations .? New York : Cambridge University Press, .Audio CD 4 .? 2009 .? 1 эл. опт. диск (CD-ROM) .? ISBN 978-0-521-73921-4 : p.300.00. (1 экз.)

Cambridge BEC Preliminary : examination papers from University of Cambridge ESOL examinations .? New York : Cambridge University Press, .Audio CD 4 .? 2009 .? 1 эл. опт. диск (CD-ROM) .? ISBN 978-0-521-73924-5 : p.300.00.(1 экз.)

Маньковская З. В. Идиомы и фразовые глаголы в деловом общении (английский язык): Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: ИНФРА-М, 2011. - 184 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-16-004460-6, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=205580>

Яшина Т. А. English for Business Communication. Английский язык для делового общения: Учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин - М.: Флинта: МПСИ, 2009. - 112 с.: 60x88 1/16. - (English). (о) ISBN 978-5-9765-0335-9, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=212214>

Яшина Т. А. English for Business Communication. Английский язык для делового общения: Учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин - М.: Флинта: МПСИ, 2009. - 112 с.: 60x88 1/16. - (English). (о) ISBN 978-5-9765-0335-9, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=212214>

7.3. Интернет-ресурсы:

AcronymFinder: Index - <http://www.acronymfinder.com>

Dictionary and Thesaurus Merriam-Webster Online - <http://www.merriam-webster.com>

Onelook Dictionary Search - <http://www.onelook.com>

Онлайн-словарь ABBY Lingvo.Pro - <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>

Словарь Мультитран - <http://www.multitrans.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Технологии подготовки к международному экзамену ВЕС" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

В процессе преподавания дисциплины используются разработанные слайд-презентации на базе программы Microsoft Power Point, которые демонстрируются при помощи ноутбука, мультимедийного проектора; аудитория, оборудованная компьютерной техникой с возможностью подключения к локальным сетям и Интернет.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение .

Автор(ы):

Бобырева Н.Н. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Сабилова Д.Р. _____

"__" _____ 201__ г.